

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ ПО ИНТЕГРАЦИИ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ. ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ БАЗЫ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР СЕВЕРО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ – 2023

Нагорный И. А., Ли Ли

Цзилиньский университет

130012, г. Чанчунь, ул. Цянцзинь, д. 10, Китайская Народная Республика

INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON THE INTEGRATION OF LANGUAGE AND CULTURE. ANNUAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL RESEARCH BASE OF LANGUAGES AND CULTURES OF NORTHEAST ASIA – 2023

I. Nagorny, Li Li

Jilin University

Qianwei Road 10, Changchun 130012, People's Republic of China



В Цзилиньском университете (Jilin University) (КНР) 4–5 ноября 2023 г. состоялись Международный симпозиум по проблемам интеграции языка и культуры и научная конференция по подведению итогов работы Международной базы по исследованию языков и культур Северо-Восточной Азии – 2023. Данные научные мероприятия были организованы Институтом иностранных языков Цзилиньского университета, Международной исследовательской базой по изучению языков и культур Северо-Восточной Азии и Международным исследовательским центром языков и культур Северо-Восточной Азии.

Исследовательская база по изучению языков и культур народов Северо-Восточной Азии была создана в Цзилиньском университете в 2013 г. и в настоящее время является одним из ключевых центров, консолидирующих сферу социальных наук в провинции Цзилинь (КНР). Это одна из первых утверждённых исследовательских баз в ключевых областях науки. Основная идея базы – интернационализация, развитие научных исследований в области изучения языков и культур посредством проведения высокоуровневых и оригинальных академических изысканий, направленных на продвижение

© СС ВУ Нагорный И. А., Ли Ли, 2024.

языковедческих, литературоведческих, культурологических, регионоведческих информационных ресурсов, стремление служить экономическому, социальному и культурному развитию общества.

Институт иностранных языков Цзилинского университета, при котором создана Международная база по исследованию языков и культур Северо-Восточной Азии, является одним из ведущих китайских центров по изучению иностранных языков. Имеет в своём составе 5 факультетов, специализирующихся на преподавании русского, английского, японского, корейского и испанского языков. В составе института работает также Русский центр. Институтом установлены тесные научные и учебные связи с десятками зарубежных высших учебных заведений. Ежегодно для чтения лекций и участия в работе научных конференций приглашаются известные иностранные учёные. В институте ведут преподавательскую деятельность ведущие зарубежные эксперты.

Работа международного симпозиума позволила отразить на публичном уровне многогранные сферы научных исследований в рамках Международной базы по изучению языков и культур Северо-Восточной Азии. Научный форум в первую очередь ставил целью обмен опытом и содействие развитию академических контактов между китайскими и зарубежными учёными. Актуальность проведения данного мероприятия обусловлена тем, что регион Северо-Восточной Азии традиционно вызывает большой интерес у исследователей из разных стран, в том числе лингвистов, литературоведов, культурологов. Углублённому изучению языков, национально-культурных и исторических традиций народов, проживающих в регионе Северо-Восточной Азии, придаётся существенная роль в расширении языковых и культурных контактов, развитии процесса взаимопонимания между народами. Интеграция языковых и культурных процессов открывает широкие возможности для развития новых сфер в изучении языков региона, литературы, искусства, куль-

турных особенностей, представляет гуманистическую и стратегическую ценность в области языковых и культурных обменов между Восточной и Западной цивилизациями.

На симпозиуме обсуждались важные вопросы, отразившие насущные проблемы современной лингвистики, литературоведения, культурологии, методики преподавания профильных и непрофильных филологических дисциплин. В научных докладах были актуализированы проблемы взаимодействия и интеграции восточно-азиатских языков и культур, аспекты профессионального обучения иностранным языкам в китайских вузах, эффективности и профессионализма переводческой деятельности в современных реалиях, международного сотрудничества вузов при обучении русскому, китайскому, японскому, английскому, испанскому языкам. Учёные из ведущих университетов Китая, России, Кореи, Японии, США обменялись своими инновационными идеями, опытом и видением перспектив развития различных граней филологического образовательного профиля при обучении китайских студентов иностранным языкам, анализе историко-языковых вопросов и вопросов языковой интеграции, актуальных проблем гуманитарного диалога, теории и практики перевода, применения технологий электронного обучения. Одной из главных целей симпозиума стала активизация научного и методического сотрудничества между китайскими учёными и учёными других стран, в частности русистами.

Пленарное заседание

На церемонии открытия научного мероприятия участники конференции приветствовали заместитель секретаря партийного комитета Цзилинского университета Фэн Чжэньюй и директор Института иностранных языков Цзилинского университета профессор Чжан Меймей.

На пленарном заседании симпозиума прозвучали доклады известных учёных гуманитарного профиля. Профессор

Ван Цзунху (КНР) в докладе «Образование на иностранном языке, ориентированное на интеграцию языка и культуры» актуализировал теоретические идеи культурно-языковой интеграции в образовательной среде, проанализировал практические перспективы развития сферы образования на иностранном языке на примере профессиональной деятельности Столичного педагогического университета. Профессор Ли Вэньцзи (Южная Корея) в своём докладе «Корейско-китайская культурная интеграция и её развитие» обобщил исторические интеграционные проблемы взаимосвязей китайской и корейской культур, соотнёс данные вопросы с современными тенденциями развития общества. Профессор Е. Охаси (Япония) в своём докладе о жизни и творчестве художника Д. Блоха рассмотрел возможности и перспективы проведения сквозных исследований в области мультикультурализма и многоэтничности. Профессор Д. Орт (США) выступил с докладом «Транстихоокеанское воображение Генри Адамса», в котором осветил биографические и литературоведческие аспекты жизни и деятельности писателя и историка. Профессор Т. Янагихара (Япония) выступил с докладом «Катастрофа и японская история», где обобщил значимые для японской литературы и культуры исторические факты.

Круглые столы

В рамках международного симпозиума и конференции работало 10 круглых столов филологического профиля, на которых обсуждались актуальные проблемы современной науки по тематике научного мероприятия. Участники круглых столов заслушали научные доклады и обменялись мнениями относительно взаимодействия языков и культур, развития основных идей межязыковой и межкультурной интеграции, специфики обучения китайских студентов иностранным языкам, в том числе русскому языку, ключевых особенностях преподавания филологических дисциплин в китайских университетах.

На заседании круглого стола «Русский язык и русская литература» прозвучало 14 научных докладов, которые были сориентированы на расширение и углубление комплекса актуальных проблем современной российской лингвистики и литературоведения.

Доклад д. филол. н., профессора, заведующего кафедрой современного русского языка имени профессора П. А. Леканта Государственного университета просвещения Т. Е. Шаповаловой (РФ) «Интеграция языка и культуры» был посвящён освещению ряда важных лингвистических проблем. Докладчик отметил, что в поликультурном мире очень важно выстраивать эффективное общение с учётом национальной специфики представителей разных культур. Поэтому гуманитарные науки активно разрабатывают вопросы взаимосвязи человека и его языка, межкультурной коммуникации, диалога культур, стереотипов общения, речевого этикета и многие другие. Докладчик отметил, что привлечение анализа поэтических текстов русских классиков помогает решению поставленных задач. В поэтическом тексте автор может не только воспроизвести события, но и сообщить читателю о фактах действительности, которые позволяют обобщить информацию, соотнести её с универсальным знанием и опытом, передать разнообразные речевые интенции, эмоционально выразить оценку той или иной ситуации. Анализируя категорию синтаксического времени, Т. Е. Шаповалова отметила непосредственную связь данной категории с фактором говорящего, охарактеризовала разноуровневые средства репрезентации категории темпоральности, подчеркнула, что комплексное изучение категории синтаксического времени имеет обширные перспективы, а их результаты приобретут серьёзную теоретическую и практическую значимость. На примере анализа стихотворного текста докладчик подтвердил результаты проведённого теоретического исследования относительно лексических и грамматических видов временных значений, выявления связи глагольных и

именных конструкций, раскрытия новых аспектов характеристики слов, словоформ и предложений.

Доклад к. филол. н., доцента Чжан Лиянь (КНР) на тему «Современный российский политический дискурс в многомерном аспекте» отразил комплексный подход к анализу современного политического дискурса, наметил тенденции развития российского политического дискурса, позволил интерпретировать актуализированную проблему с точки зрения языковой онтологии, когнитивной лингвистики и стилистики.

Доклад к. филол. н., доцента Чжан Хайин (КНР) «Обзор развития гуманистической идеи педагогики в России» отразил историко-аналитический подход к анализу путей развития российской гуманистической мысли в досоветский, советский и постсоветский периоды, обобщил идеи гуманистического воспитания в России после распада СССР.

Доклад д. филол. н. Су Ливэй (КНР) на тему «Пути развития процесса обучения русскому языку в военно-учебных заведениях с точки зрения принципов применения – на примере Военной академии Ракетных войск стратегического назначения имени Петра Великого» познакомил аудиторию с реформой преподавания русского языка как иностранного в военных академиях с ориентацией учебных программ по русскому языку не только на выполнение студентами научно-исследовательских задач, но и на оптимизацию межличностного общения и повышение уровня своего профессионализма.

Доклад д. филол. н., профессора И. А. Нагорного (РФ) «Русские частицы и речевая ситуация оценки» отразил оригинальный научный подход к исследованию категории оценки и оценочных средств русского языка. Оценочные высказывания с частицами были проанализированы автором доклада в антропоцентрическом аспекте, а частицы исследованы как средства актуализации речевой ситуации оценочной квалификации события. Особое внимание в докладе было уделено актуализируемому частицами центральному оценочно-кваликативному смыслу, а также конкретизирующим субъективно-модальным смыслам. Докладчиком были установлены речевые факторы, определяющие речевую ситуацию оценочной квалификации события в коммуникативном процессе.

Доклад к. филол. н., доцента С. Ю. Нагорной (РФ) на тему «К вопросу об актуальных процессах в русской разговорной речи» был сосредоточен на анализе русских речевых новообразований, приращении и трансформации данными языковыми элементами смыслов в речи. Докладчиком были проанализированы аутентичные высказывания-реакции субъектов на ошибки в публичной сфере коммуникации, проведён функциональный, структурный и семантический анализ оценочных высказываний, выявлено, что особенностью выражения отношения к речевой компетенции носителей русского языка является комплексное использование в высказывании различных оценочных средств и способов.

Доклад д. филол. н., профессора Лю Цзюань (КНР) на тему «“Круг” и “квадрат” в российско-китайском национальном концептуальном поле» заострил внимание аудитории на том, что в процессе социально-исторического развития русская и китайская нации формируют различные «круглые» и «квадратные» концепции, составляющие органическую часть домена общенациональной концепции; в различных формах данные концепции реализуются в языковых символах, отражаются в соматическом языке, мимике, графике, архитектуре, музыке, живописи, скульптуре, танце, ритуалах и т. д. По мнению докладчика, деконструирование и анализ семантики соответствующих языковых символов может углубить понимание национального мировоззрения, раскрыть особенности национального образа мышления и национального мировосприятия.

В докладе к. филол. н., профессора Тянь Цзюнь (КНР) «Особенности порождения синонимов в русском контексте и их функционирование» докладчиком были

проанализированы семантические и функциональные особенности русских синонимов, раскрыто авторское понимание ситуативных синонимов как контекстуальных средств динамичной вербальной коммуникации, установлено, что ситуативные синонимы – это многофункциональные речевые средства, выполняющие дискурсивно-прагматическую функцию в контексте. Данный подход к анализу синонимов, по мнению докладчика, способен помочь студентам, изучающим русский язык, овладеть гибкими и разнообразными средствами выражения мысли.

Доклад к. филол. н., доцента Ли Ли (КНР) на тему «Сопоставительный анализ выражений с отрицательной семантикой в русском и китайском языках» был посвящён исследованию языковых средств выражения отрицания в русском и китайском языках, функциональной интеграции и дифференциации их в сравнительно-сопоставительном аспекте с опорой на смысловую составляющую. Докладчиком были проанализированы китайские и русские высказывания с отрицательной семантикой, определены их семантические и прагматические функции, отмечены языковые и внеязыковые сходства и различия, обусловленные оригинальностью русской и китайской языковых систем, универсальными когнитивными процессами в мыслительной сфере, межкультурными контактами. Автором доклада установлено, что языковые средства выражения отрицания, с одной стороны, отражают национально-культурные особенности той или иной страны, с другой стороны, имеют много общего на коммуникативном уровне, а углублённый анализ языковых средств выражения отрицания в разных языках поможет более глубокому пониманию изучаемого языка и улучшению навыков межкультурного общения.

Доклад к. филол. н., доцента Ван Сяояна (КНР) «Значение двусмысленных предложений для развития переводческих компетенций» отразил научное понимание автором сложных и актуальных для русской языковой сферы явлений трансфор-

мации смыслов, смыслового наложения, языковой игры, ситуативного понимания смыслов. Докладчик отметил, что неоднозначные предложения представляют собой яркий материал для развития переводческих способностей, важных для продуктивности процесса межкультурной коммуникации, а лексический, синтаксический и стилистический анализ таких предложений помогает улучшить понимание оригинального текста переводчиком.

Доклад к. филол. н. Би Цзюньжу (КНР) на тему «Образ женщины в литературных произведениях А. И. Солженицына с точки зрения идейно-политического воспитания» был посвящён анализу проблемы брака и семьи в культурном и историческом аспектах через исследование женских образов в произведениях А. И. Солженицына, характеристику четырёх ролевых типов женщин: дочь, жена, мать, любовница.

На заседании круглого стола русистов были заслушаны и обсуждены научные доклады аспирантов, посвящённые проблемам моделирования параллельного обучения талантливых студентов двум языкам (русскому и национальному) в регионе Средней Азии (Казахстан, Узбекистан, Таджикистан, Киргизия, Туркменистан) (докладчик Лю Лидин – КНР), вопросам описания пространственных метафор времени в современном русском языке и специфике метафоризации текста (докладчик Чжоу Тинтин – КНР), анализу конструктивной метафоры и метафорической лексики с точки зрения когнитивной семантики (докладчик Ли Юй – КНР).

В рамках работы симпозиума были проведены заседания и других круглых столов, где обсуждались перспективно значимые научные идеи, прозвучавшие в докладах и их дискуссионных обсуждениях.

Круглые столы, посвящённые обсуждению проблем в области английской лингвистики, литературы и перевода в общей сложности включали 43 доклада, отразившие научные подходы докладчиков к решению вопросов из областей слово

образования, морфологии, этнографии, лингвистического анализа текста, метафоризации, текстовой интерпретации. Были обсуждены актуальные методические проблемы и проблемы сферы текстового перевода.

Круглые столы по изучению японского языка, литературы и культуры объединили 17 докладчиков, поднявших в своих выступлениях проблемы исследования японских заимствований в китайском языке, когнитивного механизма семантической генерации в японском языке, практики преподавания японского языка в рамках интегрированной парадигмы обучения, оптимизации практических курсов японского языка, китайских переводов японских книг, художественного анализа женских образов в японской прозе.

Круглый стол, посвященный анализу вопросов из области корейского языка и корейской литературы, включал 9 научных докладов, которые были посвящены обзору сравнительно-сопоставительных аспектов исследования эвфемизмов, женских образов в произведениях китайских и корейских авторов, интерпретации этики корейских женщин в художественных текстах, художественного перевода, а также развития учебных планов преподавания корейского языка в университетах и колледжах.

Круглый стол по изучению испанского языка и литературы включал 16 докладов, отразивших грани исследований испаноязычной литературы, анализа повествовательной стратегии и диалога, изучения образа Китая с точки зрения ориентализма, дискуссию о современности лирической темы в художественных произведениях, особенности преподавания перевода с китайского языка на испанский язык.

Итоговое пленарное заседание

На итоговом пленарном заседании симпозиума прозвучали научные доклады профессора С. Иваи (Япония) «Современная Япония, построенная Китаем» и профессора Ань Фэнцунь (КНР) «Наращивание

языкового потенциала и национального имиджа в приграничных районах страны», а также были подведены итоги работы круглых столов. На церемонии закрытия прозвучала заключительная речь директора Института иностранных языков Цзилиньского университета, в которой профессор Чжан Меймей выразила глубокую признательность всем участникам симпозиума за плодотворную работу и отметила высокую продуктивность проведенного научного мероприятия. В своих заключительных выступлениях участники и гости симпозиума положительно оценили проведение научного мероприятия, отметили большую значимость и перспективность поднимавшихся в ходе заседаний проблем, выразили уверенность в том, что работу симпозиума необходимо продолжить в будущем.

Одной из важнейших задач симпозиума была активизация граней международного и национального сотрудничества в сфере актуальных научных исследований процессов и результатов интеграции языков и культур, консолидация сил в сфере преподавания иностранных языков в КНР, в том числе русского языка, обмен опытом в решении методических вопросов. В этом плане учёными-русистами был обсуждён комплекс важных научных проблем из областей культурно-языкового взаимодействия, изучения русского языка и русской культуры в Китае, а также другие актуальные лингвистические, литературоведческие, культурологические и методические тенденции.

Работа научного форума показала, что в настоящее время имеется стабильная и широкая перспектива для изучения межъязыковых и межкультурных интеграционных процессов, совершенствования методической базы преподавания иностранных языков, знакомства с национальными культурами других стран. Это играет основополагающую роль для укрепления межнациональных и межкультурных связей, имеет широкие тенденции для своего развития.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Нагорный Игорь Анатольевич – доктор филологических наук, профессор Института иностранных языков Цзилиньского университета, Академик Международной академии наук педагогического образования;

e-mail: ignago7@outlook.com

Ли Ли – кандидат филологических наук, декан факультета русского языка Института иностранных языков Цзилиньского университета;

e-mail: cclili2003@163.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Igor A. Nagorny – Dr. Sci. (Philological Sciences), Prof., Institute of Foreign Languages of Jilin University; Academician of the International Academy of Sciences of Pedagogical Education;

e-mail: ignago7@outlook.com

Li Li – Cand. Sci. (Philological Sciences), Dean of the Faculty of Russian Language at the Institute of Foreign Languages of Jilin University;

e-mail: cclili2003@163.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Нагорный И. А., Ли Ли. Международный симпозиум по интеграции языка и культуры. Ежегодная конференция Международной исследовательской базы языков и культур Северо-Восточной Азии – 2023 // Отечественная филология. 2024. № 1. С. 141–147.

FOR CITATION

Nagorny I. A., Li Li. International Symposium on the Integration of Language and Culture. Annual Conference of the International Research Base of Languages and Cultures of Northeast Asia – 2023. In: *Russian Studies in Philology*, 2024, no. 1, pp. 141–147.